

宫南 著

李商隐
诗百首注译



李商隐
诗百首注译



宫南 著



九州出版社
JIUZHOU PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

李商隐诗百首译注 / 宫南著. -- 北京 : 九州出版社, 2014.6
ISBN 978-7-5108-3028-0

I. ①李… II. ①宫… III. ①唐诗—译文②唐诗—注释 IV. ①I222.742

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第127433号

李商隐诗百首译注

作 者	宫南 著
出版发行	九州出版社
出 版 人	黄宪华
地 址	北京市西城区阜外大街甲35号 (100037)
发行电话	(010) 68992190/3/5/6
网 址	www.jiuzhoupress.com
电子信箱	jiuzhou@jiuzhoupress.com
印 刷	北京华忠兴业印刷有限公司
开 本	880毫米×1230毫米 32开
印 张	4.25
字 数	106千字
版 次	2014年7月第1版
印 次	2014年7月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5108-3028-0
定 价	20.00 元

李商隐生平介绍

李商隐，字义山，自号玉溪生、樊南生，怀州河内（河南沁阳）人。生于唐宪宗元和八年（813），卒于唐宣宗大中十二年（858）。他的祖先李嵩的七代孙是唐高祖李渊。从祖父开始，他家迁居荥阳（郑州）。诗人两岁时，父亲罢去获嘉县令，往浙江充任幕僚，全家一同随往。八至九岁，父病故，扶柩回郑州。三年守丧毕，迁居洛阳。在堂叔的教导下，诗人十五岁著《才论》、《圣论》，以擅长古文与士大夫往来。大和三年（829），堂叔病逝。十一月，即被太平军节度使令狐楚聘为幕府巡官，时年十六岁。大和六年（832），诗人入京应考，令狐楚岁给资装，应试失败回郑州。大和七年（833），谒见郑州刺史萧浣，萧浣介绍给华州刺史崔戎，崔戎聘为幕僚。大和八年（834），应考不第，随崔戎至兖州幕府。六月，崔戎病故，诗人西归，往来河洛郑州之间。大和九年（835）十一月，甘露事变，宦官掌权。开成元年（836），奉母迁居济源，到县西玉阳山学道。玉阳山下有玉溪，故号玉溪生。开成二年（837）春，考中进士，得力于令狐楚之子令狐绹的推荐。开成元年四月，令狐楚曾聘诗人，诗人忙于家事，未赴，及第后又催促入幕，答以中秋。入冬，令狐楚起病，诗人赶去兴元（陕西南郑），令狐楚已病危，代草《遗表》，十二月扶丧回京。开成三

年（838）春，应博学宏词科试，考官已录，又被除名狐绀故也。于是，入泾阳节度使王茂元幕，王爱其才女妻之。至此，完全被令狐绀之牛（牛僧孺）党视之为（牛德裕）党矣。

开成四年（839）春，诗人通过吏部试，授秘书省校书郎，九品。调弘农尉（河南灵宝），他将一个死囚改判活罪，观察使将其罢官。后，观察使孙简调离，新观察使为姚合，又复职。开成五年（840），获河阳节度使李执方（王茂元妻兄）资助，移家长安。武宗会昌元年（841），诗人辞去弘农尉，进华州刺史周墀幕府。不久进王茂元陈许（今河南淮阳）幕，为掌书记。会昌二年春（842），入京应吏部试，得中，授秘书省正字。冬，母亡，三年守丧。会昌三年（843），王茂元卒。会昌四年（844）春，移家永乐，经济困难故也。会昌五年（845）春，应从叔李褒之招，至郑州、洛阳两地，为从叔写文章。十月，服丧期满，入京重官秘书省正字。会昌六年（846）三月，武宗崩，宣宗接位，李党败下，诗人受郑亚之聘，到桂州幕任幕府支使兼掌书记，仅次正副观察使，带六品京衔。大中二年（848）正月，代理昭平郡守。二月，郑亚被贬为循州刺史（广西龙川县），诗人北归。五月，至潭州（长沙），为湖南观察使李回写文，未被聘。溯江西上，欲投任西川节度使的远房表兄杜棕。船至夔、巫一带，想杜棕为牛党人物，不可信，于是北归。冬，返长安，选为盩厔（陕西周至县）尉。三年（849）春，谒京兆府尹，留为假参军。十月，武宁（徐州）节度使卢弘止聘为判官，得侍御史衔，从六品下阶。诗人安顿家属于洛阳，次年春至徐州。五年（851）春，弘止死，诗人携眷回京，

只好向已登相位的令狐绹求情，得补太学博士，正六阶，但生活清苦。秋，妻病逝。七月，柳仲郢任东川节度使聘为书记，十月，达梓州，改判官，加检校工部郎中五品上。冬，赴西川推狱，次年春归梓州。大中七年（853），柳仲郢曾挑歌舞伎张懿仙为诗人续弦，婉言谢绝之。九年（855）十一月，柳调回京为兵部侍郎，诗人随之回京。十年（856）春抵长安。未被聘，往返京、洛。十一年（857）二月，柳为诸道盐铁使，诗人充盐铁推官，于是有江东之游。十二年（858）春，柳为刑部尚书，诗人罢盐铁推官，回郑州。不久病逝，终年四十五岁。

目 录

1. 咸 阳 / 001
2. 初食笋呈座中 / 002
3. 无 题 / 003
4. 无题四首（之一） / 005
5. 无题四首（之二） / 007
6. 中元作 / 009
7. 嫦 娥 / 011
8. 池 边 / 012
9. 病中早访招国李十将军遇挈家游曲江二首（之一） / 013
10. 为 有 / 014
11. 安定城楼 / 015
12. 马嵬二首（之二） / 017
13. 细 雨 / 019
14. 东 南 / 020
15. 任弘农尉献州刺史乞假归京 / 021
16. 自 贶 / 022
17. 暮秋独游曲江 / 023
18. 无题二首（之一） / 024
19. 无题二首（之一） / 026
20. 无题二首（之二） / 028
21. 骊山有感 / 030
22. 天津西望 / 031
23. 白云夫旧居 / 032
24. 北青萝 / 033

25. 春宵自遣 / 034
26. 所居永和县久旱，县宰 祈祷得雨，因赋诗 / 036
27. 春日寄怀 / 037
28. 喜闻太原同院崔侍御台拜，兼寄在台三二同年之什 / 038
29. 菊 / 040
30. 七夕偶题 / 042
31. 离亭赋得折杨柳二首（之一） / 044
32. 过景陵 / 045
33. 瑶池 / 046
34. 四皓庙 / 047
35. 海客 / 048
36. 离席 / 049
37. 梦泽 / 050
38. 桂林 / 051
39. 深树见一颗樱桃尚在 / 052
40. 晚晴 / 053
41. 朱槿花二首（之二） / 054
42. 花下醉 / 055
43. 桂林道中作 / 056
44. 端居 / 057
45. 夜意 / 058
46. 洞庭鱼 / 059
47. 题鹅 / 060
48. 乱石 / 061
49. 木兰 / 062
50. 失猿 / 064
51. 贾生 / 065
52. 夜雨寄北 / 066

53. 有感 / 067
54. 九月於东逢雪 / 068
55. 旧将军 / 069
56. 宫中曲 / 070
57. 歌舞 / 072
58. 杜司勋 / 073
59. 李卫公 / 074
60. 流莺 / 075
61. 裴明府居止 / 077
62. 戏题友人壁 / 078
63. 漫成五章（之三） / 079
64. 哭刘蕡 / 080
65. 题汉祖庙 / 082
66. 越燕二首（之一） / 083
67. 蝉 / 084
68. 追代卢家人嘲堂内 / 086
69. 有感 / 087
70. 房中曲 / 088
71. 王十二兄与畏之员外相访，见招小饮，时余以悼亡日
近不去，因寄 / 090
72. 故驿迎吊故桂府常侍有感 / 092
73. 宿晋昌亭闻惊禽 / 093
74. 鸳鸯 / 094
75. 王昭君 / 095
76. 三月十日流杯亭 / 096
77. 西溪 / 097
78. 柳 / 098
79. 壬申闰秋题赠乌鸦 / 099

80. 二月二日 / 100
81. 写意 / 102
82. 七夕 / 103
83. 属疾 / 104
84. 杨本胜说于长安见小男阿衮 / 106
85. 忆梅 / 108
86. 天涯 / 109
87. 柳 / 110
88. 人欲 / 111
89. 韩冬郎即席为诗相送，一座皆惊。他日余方追吟“连宵侍座徘徊久”之句有老成之风，因成二绝寄酬，兼呈畏之员外 / 112
90. 鄂杜马上念汉书 / 113
91. 乐游原 / 115
92. 乐游原 / 116
93. 南朝 / 117
94. 闻著明凶问哭寄飞卿 / 118
95. 华师 / 120
96. 览古 / 121
97. 隋宫 / 123
98. 晓坐 / 124
99. 一片 / 125
100. 锦瑟 / 126
- 后记 / 128

1. 咸 阳

咸阳宫阙郁嵯峨¹，
六国楼台艳绮罗。
自是当时天帝醉²，
不关秦地有山河³。

(译文)

咸阳的宫殿高又多，
六国的美人在此竞婀娜。
秦国的强大与它的位置何关？
只因赐地的天帝酒喝得太多！

1001

1. 嵯峨，高耸。

2. 张衡《西京赋》：天帝悦秦穆公，醉，赐用秦地。

3. 贾谊《过秦论》：秦为诸侯雄，其势居然也。

2. 初食笋呈座中

大和七年

嫩箨香苞初出林¹，
於陵论价重如金²！
皇都陆海应无数³，
忍剪凌云一寸心⁴！

1002

(译文)

嫩嫩的箨包着香香的笋，
它们才刚刚从泥中冒出来，
在少竹的於陵，
它的价格跟黄金一样贵！
天下所产的山珍海味京城里多得很，
就忍心吃掉这原可直上云霄的幼仔？

1. 箨（音拓），笋衣。香苞，笋心。

2. 於（音乌）陵，县名，在今山东省邹平县东南。此地少竹。

3. 陆海，天下海陆所产。

4. 李商隐于19岁首次入京应考，被考官贾餗（音诉）所憎而落第，其凌云之志被挫。

3. 无 题

相见时难别亦难，
东风无力百花残¹。
春蚕到死丝方尽²，
蜡炬成灰泪始干³。
晓镜但愁云鬓改⁴，
夜吟应觉月光寒。
蓬山此去无多路⁵，
青鸟殷勤为探看⁶。

/ 003

-
1. 点明别时在暮春。
 2. 丝，亦相思之思也。
 3. 蜡炬，蜡烛。
 4. 晓镜，晨起对镜。
 5. 蓬山，蓬莱仙山，此指对方所在之地。
 6. 青鸟，信使。

(译文)

跟你相见是这样难，
又怎么舍得与你分开！
百花已经开尽，
东风也已吹不起来。
蚕儿到死的时候，
丝儿才抽没，
烛儿点完的时候，
只留下眼泪一堆！
早晨起来照镜子，
只见两鬓已变白，
在月下的寒气里，
以吟诗来发泄情怀。
美人住在哪儿？
不远处就是她的楼台。
我的青鸟啊，
请送去多多的关爱！

4. 无题四首（之一）

来是空言去绝踪，
月斜楼上五更钟。
梦为远别啼难唤，
书被催成墨未浓。
蜡照半笼金翡翠¹，
麝熏微度绣芙蓉²。
刘郎已恨蓬山远³，
更隔蓬山一万重！

1 005

1. 蜡照，烛光。金翡翠，绣有金色翡翠鸟的灯罩。

2. 麝熏，麝香的香气。

3. 刘郎，刘晨。相传东汉永平年间，浙江剡（音善）人刘晨、阮肇入天台山采药，遇仙女，留居半年后回家，子孙已七世，再上天台山访女，已不可寻。蓬山，喻仙女居处。

(译文)

灯罩上绣着金色的翡翠鸟，
被烛光照亮了半笼。
绣着荷花的帐子，
有麝香的味儿微送。
准备着你来却是空话，
根本找不到你的影踪。
等你等得睡着了，
梦中哭唤着，你还是行迹匆匆。
醒后却只见残月，
楼上已响起了五更钟。
急着要给你写信，
连墨也未曾磨浓。
刘郎找不到他的仙山，
而我比起刘郎更要难上一万重！

5. 无题四首（之二）

飒飒东风细雨来¹，
芙蓉塘外有轻雷。
金蟾啮锁烧香入²，
玉虎牵丝汲井回³。
贾氏窥帘韩掾少⁴，
宓妃留枕魏王才⁵。
春心莫共花争发，
一寸相思一寸灰。

1 007

1. 飒飒（音萨），风雨声。

2. 金蟾，蛤蟆状镀金香炉。啮（音聂），咬住。锁，香炉的鼻钮，可开闭以置放香料。与下句均含交欢之意。

3. 玉虎，玉石装饰的虎形辘轳。丝，井索。汲井回，不断把井水汲引上来。

4. 贾氏，《世说新语》：韩寿美，贾充以其为掾，贾女与之通，充以女妻之。

5. 宓妃，传伏羲氏之女，溺于洛水，遂为洛神。此指甄妃，原为袁绍中子袁熙之妻，于官渡之战被俘，曹操将之许给曹丕。甄氏死，曹丕以其玉镂金带枕给曹植。曹植在洛水边梦见甄氏与之交欢，遂作《洛神赋》。